



REPAIR

Hudkräm för **behandling** av

Hand- & Kontakteksem

Läs denna bipacksedel noga innan du använder Dermalex Repair Hand- & Kontakteksem

Følj anvisningarna för bästa behandlingsresultat.

- Spara denna bipacksedel eftersom du kan behøve læse den igen under behandlingen. Kontakta din lækare eller apoteket om du behøve ytterligere informasjon.
- Kontakta lækare om symtomen kvarstår eller om du får biverkninger som inte råknes upp i denna bipacksedel.

Ingredienser

Hudidentisk Ceramide kompleks, Modifierad aluminiumsilikat, Aqua, Glycerin, Glyceryl Stearate, Cocoglycerides, Cetyl Alcohol, Isopropyl Myristate, Cetareth-20, Cetareth-12, Cetearyl Alcohol, Cetyl Palmitate, Dehydroacetic Acid, Benzyl Alcohol, Alkaliska jordartsminerale optimerade för behandling av kontakteksem.

Vad är Dermalex Repair Hand- & Kontakteksem och vad används den för?

- Læmpelig för behandling av symtom vid hand- og kontakteksem orsakade av irriterande eller allergiframkallande substanser.
- Dermalex Repair Hand- & Kontakteksem är læmpelig för personer från 6 års ålder som lider av milde eller måttliga symtom orsakade av hand- eller kontakteksem. Genom att aktivere hudens eget reparasjonssystem skynder produktet på återstillingen av hudbarriären. Den bildar en skyddande barriär mot bakterielle gifter og ønskade mikroorganismer, mjukgør huden og fyller på med de naturlige ceramidene som ofta saknas ved kontakteksem.
- Dermalex Repair Hand- & Kontakteksem er et hudprodukt til behandling av symtom vid hand- eller kontakteksem som klåda, torr hud, røda utslag, fjållning, rivsår, hudknottor og fòrtunnad, våtskande eller fòrtjockad hud.
- Produktet er en kräm som appliceras på huden.
- Dermalex Repair Hand- & Kontakteksem rekommenderas för patienter med hudsymtom orsakade av hand- eller kontakteksem og för patienter som vill bibehålla ett positivt behandlingsresultat og hålla sitt eksem under kontroll. Smørj in på nytt om symtomen återkommer.
- Dermalex Repair Hand- & Kontakteksem är utvecklad og klinisk testad av hudlækare.

Att tänka på innan du använder Dermalex Repair Hand- & Kontakteksem

- Produktet är inte læmpelig för barn under 6 år.
- Kræmen innehåller ikke kortison, kalcineurinhæmmere, konstgjorde færgæmne eller parabener.
- Om du har svåre akute symtom vid kontakteksem bør du kontakta huslækare, barnlækare eller hudlækare innan du påbørjer eller återopptar behandling med Dermalex Repair Hand- & Kontakteksem.
- Inga allergiske reaksjoner eller biverkninger har rapporterats under/etter de kliniske testene av Dermalex Repair Hand- & Kontakteksem.
- Inga kontraindikationer og/eller korsallergier har rapporterats under og/eller etter den kliniske undersøkningen av produktet.
- Inga allvarlige eller lindrige ihållende biverkninger har rapporterats under og/eller etter de kliniske undersøkningarna av produktet. Første gængen Dermalex Repair används kan det svida något strax efter att kræmen har applicerats.
- Dermalex Repair Hand- & Kontakteksem fòrorsaker ikke fòrværrade symtom (reboundfenomen) om användningen opphør. Kræmen ger ikke opphov till tunnare hud, fotoallergiske reaksjoner eller økad benægenhet att få blæmmer.
- Om du redan använder andre behandlingar för eksem, prata med huslækare, barnlækare eller hudlækare innan du børjer använda Dermalex Repair, för att undvika biverkninger.
- Dermalex Repair Hand- & Kontakteksem færgar ikke av sig på klæder og ger ikke opphov till missfærgning eller depigmentering av huden.

Hur används Dermalex Repair Hand- & Kontakteksem?

Følj alltid instruksjonerna i denna folder når du applicerar Dermalex Repair Hand- & Kontakteksem. Om du är osåker på hur kræmen ska användas, fråga din lækare eller vænd dig till apoteket.

Bruksanvisning

- Avlægsna aluminiumfòrseglingen under skruvhaten.
 - Rengjør den eksemrammede huden med ljummet vatten eller, vid behov, med særskildd hudrengøringslotion.
 - Stryk på ett tunt lager kräm på huden. Upprepa proceduren 2 till 3 gænger per dag (samt efter bad, dusch eller handtvätt).
 - Dermalex Repair Hand- & Kontakteksem kan användas så ofta det behøvs og kræmen är læmpelig för længtidsbruk.
 - Vid mycket torr hud eller sterk klåda kan symtomen lindras genom att du applicerar en oparfymrad og allergitestad mjukgørande kräm ovanpå Dermalex Repair Hand- & Kontakteksem.
- Før mer informasjon: www.dermalex.com

Viktig informasjon

- Använd Dermalex Repair Hand- & Kontakteksem på fuktig hud de første 2-3 dagarna. Eftersom kræmen är vattenlòslig bør du alltid smørja dig igen efter att du har tvättat hænderna, duschat eller badat.
- Om det kliar, riv dig ikke. Håll naglarna korte og rene för att undvika infektion eller irritation. Använd ikke kræmen på öppna sår eller på sår som har orsakats av sprickor i huden eller till fòljdd av att du har kliat dig.
- Använd helst luftige klæder av naturmateriale. Naturlige materiale suger opp svett, kroppsutsondringer og feta kræmer.
- Undvik kontakt med øgonen. Om produktet råkner komme i øgonen, skølj noga med ljummet vatten.



- Endast för utvært bruk
- Använd ikke kræmen på öppna sår
- Fòrvara utom ræckhåll för barn
- Använd ej om du är allergisk mot något av innehållsæmne
- Avbryt behandlingen og konsultera huslækare, barnlækare eller hudlækare om ihållende irritation eller en allergisk reaksjon oppstår under eller efter användning

Fòrvaring av Dermalex Repair Hand- & Kontakteksem

- Fòrvaras i rumstemperatur (under 25°C). Før att säkerställa en låg risk för allergiske reaksjoner har Dermalex ett minimalt innehåll av konserverings- og stabiliseringsmedel.
- Utsått ikke produktet för någon værmekåla, sterk kyla eller direkt sollys. Använd produktet før siste forbruksdato som anges på kartongen og tuben.

Hudkrem til **behandling** av

Hånd- & Kontakteksem

Les dette pakningsvedlegget nøye før du bruker Dermalex Repair Hånd- & Kontakteksem.

Følj anvisningene for beste behandlingsresultat.

- Ta vare på dette pakningsvedlegget. Du må kanskje lese det om igjen under behandlingen. Kontakt lege eller apotek hvis du trenger mer informasjon.
- Kontakt lege hvis symptomene vedvarer eller hvis du får biverkninger som ikke er nevnt i dette pakningsvedlegget.

Ingredienser

Hudidentisk ceramidkompleks, Modifisert aluminiumsilikat, Aqua, Glycerin, Glyceryl Stearate, Cocoglycerides, Cetyl Alcohol, Isopropyl Myristate, Cetareth-20, Cetareth-12, Cetearyl Alcohol, Cetyl Palmitate, Dehydroacetic Acid, Benzyl Alcohol, Alkaliske jordartminerale optimert for behandling av kontakteksem.

Hva Dermalex Repair Hånd- & Kontakteksem er, og hva det brukes mot

- Egned for behandling av symptomer ved hånd- og kontakteksem forårsaket av irriterende og/eller allergifremkallende stoffer.
- Dermalex Repair Hånd- & Kontakteksem er egned for personer fra 6 år som lider av milde eller moderate symptomer forårsaket av hånd- eller kontakteksem. Ved å aktivere hudens eget reparasjonssystem frem-skynder produktet gjenoppretelsen av hudbarrieren. Kremen danner en beskyttende barriere mot bakterielle giftstoffer og uønskede mikroorganismer, mykgjør huden og fyller på med de naturlige ceramidene som ofte mangler ved hånd- eller kontakteksem.
- Dermalex Repair Hånd- & Kontakteksem er et hudprodukt til behandling av symptomer ved hånd- & kontakteksem, f.eks. kløe, tørr hud, røde utslett, avskalling, kloremerker, nupper og fortyknet, væskende eller fortyknet hud.
- Produktet er en krem som påføres på huden.
- Dermalex Repair Hånd- & Kontakteksem anbefales til pasienter med hudsymptomer forårsaket av hånd- eller kontakteksem og til pasienter som vil opprettholde et positivt behandlingsresultat og holde eksemet under kontroll. Smør inn på nytt hvis symptomene kommer tilbake.
- Dermalex Repair Hånd- & Kontakteksem er utviklet og klinisk testet av hudleger.

Hva du må ta hensyn til før du bruker Dermalex Repair Hånd- & Kontakteksem

- Produktet er ikke egned for barn under 6 år.
- Kremen inneholder verken kortison, kalsinevrinhæmmere, kunstige fargestoffer eller parabener.
- Hvis du har kraftige akutte symptomer på hånd- eller kontakteksem, bør du kontakte fastlege, barnelege eller hudlege før du begynner eller gjenopptar behandling med Dermalex Repair Hånd- & Kontakteksem.
- Ingen allergiske reaksjoner eller biverkninger er rapportert under/etter de kliniske testene av Dermalex Repair Hånd- & Kontakteksem
- Ingen kontraindikasjoner og/eller kryssallergier er rapportert under og/eller etter de kliniske studiene av produktet.
- Ingen alvorlige eller milde vedvarende biverkninger er rapportert under og/eller etter de kliniske studiene av produktet. Første gang Dermalex Repair Hånd- & Kontakteksem brukes, kan det svi litt rett etter at kremen er påført.
- Dermalex Repair Hånd- & Kontakteksem fører ikke til en forverring av symptomene (reboundfenomen) ved behandlingsstopp. Kremen fører ikke til tynnere hud, fotoallergiske reaksjoner eller økt risiko for å få blæmmer.
- Hvis du allerede bruker andre behandlingar mot eksem, må du rådføre deg med fastlege, barnelege eller hudlege før du begynner å bruke Dermalex Repair Hånd- & Kontakteksem for å unngå biverkninger.
- Dermalex Repair Hånd- & Kontakteksem færger ikke av på klær og fører ikke til misfærging eller depigmentering av huden.

Hvordan du bruker Dermalex Repair Hånd- & Kontakteksem?

Følj alltid anvisningene i denne folderen når du påfører Dermalex Repair Hånd- & Kontakteksem. Hvis du er usikker på hvordan kremen skal brukes, kan du rådføre deg med lege eller spørre på apoteket.

Bruksanvisning

- Fjern aluminiumfòrseglingen under skruheten.
 - Rengjør den eksemrammede huden med lunke vann eller, ved behov, med en spesiell rengjøringslotion.
 - Smør et tynt lag med krem på huden. Gjenta prosedyren 2-3 gænger daglig (og etter at du har badet, dusjet eller vasket hendene).
 - Dermalex Repair Hånd- & Kontakteksem kan brukes så ofte det er behov, og kremen er egned for længtidsbruk.
 - Ved svært tørr hud eller sterk kløe kan symptomene lindres ved at du påfører en oparfymert og allergitestet mykgjørnde krem over Dermalex Repair Hånd- & Kontakteksem.
- Før mer informasjon: www.dermalex.com

Viktig informasjon

- Bruk Dermalex Repair Hånd- & Kontakteksem på fuktig hud de første 2-3 dagene. Eftersom kremen er vannlòselig, bør du alltid smøre deg igjen etter at du har vasket hendene, dusjet eller badet.
- Hvis det klør, unngå å kløe deg. Hold neglene korte og rene for å unngå infeksjon eller irritasjon. Ikke bruk kremen på åpne sår eller på sår som er forårsaket av sprekker i huden eller som har oppstått som følge av at du har klødd deg.
- Bruk helst luftige klær av naturmateriale. Naturlige materiale suger opp svette, kroppsutsondringer og fete kremer.
- Unngå kontakt med øynene. Hvis produktet kommer i kontakt med øynene, skylld godt med lunke vann.



- Kun til utvortes bruk
- Ikke bruk kremen på åpne sår
- Oppbevares utilgjengelig for barn
- Ikke bruk kremen hvis du er allergisk mot noen av ingrediensene
- Avbryt behandlingen og rådfør deg med fastlege, barnelege eller hudlege hvis det oppstår vedvarende irritasjon eller en allergisk reaksjon under eller etter bruk

Hvordan du oppbevarer Dermalex Repair Hånd- & Kontakteksem

- Oppbevares i romtemperatur (under 25°C). Før å sikre lav risiko for allergiske reaksjoner har Dermalex Repair Hånd- & Kontakteksem et minimalt innhold av konserverings- og stabiliseringsmidler.
- Ikke utsett produktet for varmekilder, ekstrem kulde eller direkte sollys. Bruk produktet før siste forbruksdato som er angitt på kartongen og tuben.



REPAIR

Ihovoide

Käsi- ja kosketusekseeman hoitoon

Tutustu tähän pakkauselosteeseen huolellisesti ennen Dermalex Repair Käsi- ja kosketusekseema -voiteen käyttöä. Seuraa ohjeita saadaksesi parhaat hoitotulokset.

- Sästä tämä pakkauseloste, koska saatat tarvita sitä hoidon aikana. Ota yhteyttä lääkäriin tai apteekkiin, jos tarvitset lisätietoja.
- Ota yhteyttä lääkäriin, jos oireet jatkuvat tai jos saat haittavaikutuksia, joita pakkauselosteessa ei mainita.

Ainesosat

Ihoa jäljittelevä keramidiyhdiste, Modifioitu alumiiniisilikaatti, Aqua, Glycerin, Glyceryl Stearate, Cocoglycerides, Cetyl Alcohol, Isopropyl Myristate, Cetareth-20, Cetareth-12, Cetearyl Alcohol, Cetyl Palmitate, Dehydroacetic Acid, Benzyl Alcohol, Erityisen hyvin kosketusekseeman hoitoon soveltuvat emäksiset mineraalit.

Mitä Dermalex Repair Käsi- ja kosketusekseema on ja mihin sitä käytetään?

- Tuote soveltuu ärsyttävien aineiden tai allergeenien aiheuttaman käsi- ja kosketusekseeman hoitoon.
- Dermalex Repair Käsi- ja kosketusekseema -voide soveltuu 6 vuotta täyttäneille, lievästä ja kohtuullisista kosketusekseeman oireista kärsiville. Tuote nopeuttaa ihon suojan palautumista aktivoimalla ihon oman korjausjärjestelmän. Se muodostaa suojan bakteereja ja haitallisia mikro-organismeja vastaan, pehmittää ihoa ja lisää siihen luonnollisia keramideja, joita käsi- ja kosketusekseemasta kärsivien ihosta puuttuu.
- Dermalex Repair -ihovoide soveltuu käsi- ja kosketusekseeman aiheuttamien oireiden, kuten kutinan, ihottuman, kuivan ihon, kuoriutumisen, haavojen, kyhmyjen, ohentuneen ihon, eritteen muodostumisen ja paksuntuneen ihon hoitoon.
- Tuote on iholle levitettävä voide.
- Dermalex Repair -voidetta suositellaan käsi- ja kosketusekseeman iho-oireista kärsiville potilaille ja potilaille, jotka haluavat säilyttää hyvät hoitotulokset ja pitää ekseen hallinnassa. Levitä voidetta uudelleen, jos oireet uusiutuvat.
- Dermalex Repair Käsi- ja kosketusekseema on ihotautilääkärin kehittämä ja kliinisesti testattuna.

Ennen kuin alat käyttää Dermalex Repair Käsi- ja kosketusekseema -voidetta

- Tuote ei sovellu alle 6-vuotiaiden lasten käyttöön.
- Voide ei sisällä kortisonia, kalsineuriinin estäjiä, keinotekoisia väriaineita, hajusteita tai parabeeneja.
- Jos kärsit akuutista vaikeasta eksemasta, ota yhteyttä omaan lääkäriin, lastenlääkäriin tai ihotautilääkäriin ennen kuin aloitat Dermalex Repair Käsi- ja kosketusekseema -tuotteen käytön tai jatkat sen käyttöä.
- Dermalex Repair Käsi- ja kosketusekseema -tuotteen kliinisissä tutkimuksissa tai niiden jälkeen ei ole raportoitu allergisia reaktioita tai haittavaikutuksia.
- Tuotteen kliinisissä tutkimuksissa ja/tai niiden jälkeen ei ole raportoitu vasta-aiheita ja/tai ristiallergioita.
- Tämän tuotteen kliinisissä tutkimuksissa ja/tai niiden jälkeen ei ole raportoitu vakavia tai lieviä pitkäkestoisia haittavaikutuksia. Kun Dermalex Repair -voidetta käytetään ensimmäisen kerran, iho saattaa hieman kirvellä jonkin aikaa voiteen levittämisen jälkeen.
- Dermalex Repair Käsi- ja kosketusekseema -voiteen käytön lopettaminen ei aiheuta oireiden pahenemista (rebound-ilmiö). Tuote ei aiheuta ihon ohenemista, fotoallergisia reaktioita tai lisääntynyttä altistumisherkkyttä mustelmille.
- Jos käytät jo muita ekseeman hoitomuotoja, keskustele oman lääkärisi, lastenlääkärin tai ihotautilääkärin kanssa ennen kuin alat käyttää Dermalex Repair - voidetta haittavaikutusten välttämiseksi.
- Dermalex Repair ei värjää vaatteita eikä aiheuta ihon värin muutoksia tai pigmenttihiiriöitä.

Miten Dermalex Repair Käsi- ja kosketusekseema -voidetta käytetään?

Seuraa aina tämän esitteen ohjeita käyttäessäsi Dermalex Repair -tuotetta. Jos olet epävarma siitä, miten voidetta käytetään, kysy lääkäritäsi tai käänny apteekin puoleen.

Käyttöohje

- Poista kierrekorkin alla oleva alumiinikalvo.
- Puhdista hoidettava ihoalue haalealla vedellä tai tarvittaessa erityisellä ihonpuhdistusvoiteella.
- Levitä iholle ohut kerros voidetta. Toista toimenpide 2-3 kertaa päivässä (sekä kylvyn, suihkun tai käsienspesun jälkeen).
- Dermalex Repair - voidetta voidaan käyttää niin usein kuin oireet vaativat ja se soveltuu pitkäaikaiskäyttöön.
- Jos iho on erittäin kuiva tai kutina voimakasta, ihoa voidaan rauhoittaa levittämällä hajustamatonta ja allergiatestatua pehmentävää voidetta Dermalex Repair Kosketusekseema -voiteen päälle.

Lisätietoja: www.dermalex.com

Tärkeää tietoa

- Levitä Dermalex Repair Käsi- ja kosketusekseema -voidetta kostealle iholle 2-3 ensimmäisen päivän aikana. Koska voide on vesiliukoinen, sitä täytyy levittää aina uudelleen käsienspesun, suihkun tai kylvyn jälkeen.
- Jos iho kutiaa, älä raavi sitä. Pidä kynnet lyhyinä ja puhtaina välttääksesi tulehdukset tai ihoärsytykset. Älä levitä voidetta avohaavoihin tai iohalkeamien tai raapimisen aiheuttamiin haavoihin.
- Käytä mieluiten hengittäviä, luonnonmateriaalista valmistettuja vaatteita. Luonnonmateriaalit imevät kosteuden, ihon eritteet ja rasvaiset voiteet.
- Vältä tuotteen joutumista silmiin. Jos tuotetta joutuu silmiin, huuhtelee huolellisesti haalealla vedellä.



- Vain ulkoiseen käyttöön
- Älä levitä voidetta avohaavoihin
- Säilytettävä lasten ulottumattomissa
- Älä käytä tuotetta, mikäli olet allerginen jollekin sen sisältämistä aineista
- Keskeytä hoito, jos kärsit pitkäkestoisesta ihoärsytyksestä tai allergisesta reaktiosta käytön aikana tai sen jälkeen ja ota yhteyttä omaan lääkäriin, lastenlääkäriin tai ihotautilääkäriin

Dermalex Repair Käsi- ja kosketusekseema -voiteen säilytys

- Säilytettävä huoneenlämmössä (alle 25°C). Allergisten reaktioiden välttämiseksi Dermalex-voiteeseen on lisätty vain hyvin pieni määrä säilöntä- ja stabilointiaineita.
- Älä säilytä tuotetta lähellä lämmönlähdettä, erittäin kylmässä lämpötilassa tai suorassa auringonvalossa. Tuote on käytettävä ennen pakkauksessa ja tuubissa ilmoitettua päivämäärää.

Patentansökan har inlämnats/ Patentsöknad er innlevert/ Patentihakemus on jätetty



Sista förbrukningsdatum/Siste forbruksdag/Viimeinen käyttöpäivä



Satskod/Partikod/Erän koodi



Tillverkare/Produsent/Valmistaja



Se bruksanvisning/Ks. Käyttöohje



lakttag försiktighet, läs bifogad information/
Vis forsiktighet, les den vedlagte informasjonen/
Noudata varovaisuutta, lue liitteenä olevat tiedot

Tillverkare/ Produsent/ Valmistaja:

Chefaro Ireland Ltd.,
First Floor, Block A,
The Crescent Building,
Northwood Office Park,
Dublin 9, Irland/Irlanti.

Distributör/ Distributør/ Jakelija:

ACO HUD NORDIC AB,
SE- Upplands Väsby

www.aconordic.com

Datum för revidering: Februari 2013/Dato for revidering: Februar 2013/
Tarkistettu viimeksi: Helmikuu 2013

Mer information/Mer informasjon/Lisätietoja: www.dermalex.com

CE 0197

2413A

